

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	<i>I Meddelelser</i>	
	Kommissionen	
95/C 165/01	Ecu	1
95/C 165/02	Meddelelse om beslutningerne om de forskellige licitationer inden for landbrugssektoren (korn)	2
95/C 165/03	Meddelelse inden for rammerne af iværksættelsen af Rådets direktiv 89/392/EØF om maskiner, ændret ved Rådets direktiv 91/368/EØF, 93/44/EØF og 93/68/EØF ⁽¹⁾	3
95/C 165/04	Forudgående anmeldelse af en fusion (Sag IV/M.616 — Swissair/Sabena) ⁽¹⁾	4
95/C 165/05	Forudgående anmeldelse af en fusion (Sag IV/M.603 — Crown Cork & Seal/CarnaudMetalbox) ⁽¹⁾	5
	<i>II Forberedende retsakter</i>	
	Kommissionen	
95/C 165/06	Ændret forslag til Europa-Parlamentet og Rådets direktiv om ændring af direktiv 89/647/EØF og 93/6/EØF for så vidt angår tilsynsmæssig godkendelse af kontrakter om nyordninger og aftaler om netting («contractual netting») ⁽¹⁾	6
95/C 165/07	Ændret forslag til Rådets direktiv om integreret forebyggelse og bekæmpelse af forurening ⁽¹⁾	9

III *Oplysninger***Kommissionen**

95/C 165/08	Europæisk økonomisk interessegruppe — Bekendtgørelse offentliggjort i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2137/85 af 25. juli 1985 — Stiftelse	15
95/C 165/09	Diverse leverancer — Meddelelse om udbud fra Kommissionen for De Europæiske Fællesskaer på den ungarske regerings vegne vedrørende et projekt, der finansieres under PHARE-programmet	17
95/C 165/10	Installering og vedligeholdelse af elektronisk dokumentstyring — Bekendtgørelse af leveringsaftaler — Offentligt udbud	18
95/C 165/11	Offentliggørelse af en servicekontrakt på fremstilling af kamerakasser	20
95/C 165/12	Instruktion af små og mellemstore virksomheder i forbindelse med anskaffelse af elektronisk information — Udbud — Offentligt udbud	21
95/C 165/13	Udførelse af mekaniske arbejder — Direktiv 92/50/EØF — Begrænset udbud	23
95/C 165/14	Sikkerheds- og hygiejnekontrol — Indgået aftale	24
95/C 165/15	Indkaldelse af interessetilkendegivelse vedrørende undersøgelser på området validering af alternative metoder	25
95/C 165/16	Bruxelles: Udbud på ydelse af service med henblik på udviklingen af en prototype til et globalt overvågningssystem til tropiske skove — Offentligt udbud XI/D4/1165	27
95/C 165/17	Offentligt udbud på en undersøgelse med titlen »Virkningen af udviklingen af elektronisk post på postmarkederne«	29

Berigtigelser

95/C 165/18	TACIS — Diverse leverancer (EFT nr. C 153 af 20. 6. 1995, s. 5)	30
-------------	---	----

I

(Meddelelser)

KOMMISSIONEN

ECU (¹)

30. juni 1995

(95/C 165/01)

Modværdien i national valuta:

Belgiske og luxembourgske francs	38,2575	Finske mark	5,74919
Danske kroner	7,26472	Svenske kroner	9,78410
Tyske mark	1,86067	Pund sterling	0,841979
Græske drakmer	302,541	US-dollars	1,34296
Spanske pesetas	162,914	Canadiske dollars	1,84925
Franske francs	6,51736	Yen	113,950
Irske pund	0,818476	Schweizerfrancs	1,54641
Italienske lire	2202,07	Norske kroner	8,29208
Nederlandske gylde	2,08427	Islandske kroner	84,4048
Østrigske schilling	13,0844	Australske dollars	1,88830
Portugisiske escudos	196,689	Newzealandske dollars	2,00891
		Sydafrikanske rand	4,88534

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles
- angiv eget kendeord
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

Note: Kommissionen har desuden en telex (kaldnr. 21791) og en telefax (kaldnr. 296 10 97) med automatisk svarfunktion, der giver dagsaktuelle oplysninger om de gældende omregningskurser inden for den fælles landbrugspolitik.

(¹) Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT nr. L 189 af 4. 7. 1989, s. 1).

Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

Meddelelse om beslutningerne om de forskellige licitationer inden for landbrugssektoren (korn)

(95/C 165/02)

(Se meddelelse i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. L 360 af 21. december 1982, side 43)

Løbende licitation	Ugentlig licitation	
	Dato for Kommissionens beslutning	Maksimal restitution
Kommissionens forordning (EF) nr. 2305/94 af 26. september 1994 om licitation med henblik på fastsættelse af eksportrestitutionen for sleben rundkornet ris, der udføres til visse tredjelande (EFT nr. L 251 af 27. 9. 1994, s. 7)	—	Ingen bud
Kommissionens forordning (EF) nr. 2306/94 af 26. september 1994 om licitation med henblik på fastsættelse af eksportrestitutionen for sleben middelskornet ris og sleben langskornet ris A, der udføres til visse tredjelande (EFT nr. L 251 af 27. 9. 1994, s. 9)	29. 6. 1995	Bud forkastet
Kommissionens forordning (EF) nr. 2307/94 af 26. september 1994 om licitation med henblik på fastsættelse af eksportrestitutionen for sleben middelskornet ris og sleben langskornet ris A, der udføres til visse tredjelande (EFT nr. L 251 af 27. 9. 1994, s. 11)	—	Ingen bud
Kommissionens forordning (EF) nr. 1088/95 af 15. maj 1995 om åbning af en licitation over restitutionen ved udførsel af blød hvede til alle tredjelande (EFT nr. L 109 af 16. 5. 1995, s. 13)	29. 6. 1995	Bud forkastet
Kommissionens forordning (EF) nr. 1089/95 af 15. maj 1995 om åbning af en licitation over restitutionen ved udførsel af byg til alle tredjelande (EFT nr. L 109 af 16. 5. 1995, s. 16)	29. 6. 1995	Bud forkastet
Kommissionens forordning (EF) nr. 1090/95 af 15. maj 1995 om åbning af en licitation over eksportrestitutionen for havre, der er produceret i Finland og Sverige til eksport fra Finland og Sverige til alle tredjelande (EFT nr. L 109 af 16. 5. 1995, s. 19)	—	Ingen bud
Kommissionens forordning (EF) nr. 1091/95 af 15. maj 1995 om åbning af en licitation over restitutionen ved udførsel af rug til alle tredjelande (EFT nr. L 109 af 16. 5. 1995, s. 22)	—	Ingen bud

Meddelelse inden for rammerne af iværksættelsen af Rådets direktiv 89/392/EØF om maskiner ⁽¹⁾, ændret ved Rådets direktiv 91/368/EØF ⁽²⁾, 93/44/EØF ⁽³⁾ og 93/68/EØF ⁽⁴⁾

(95/C 165/03)

(Tekst af betydning for EØS)

(Offentliggørelse af titler og referencer på de europæiske harmoniserede standarder i medfør af direktiv 89/392/EØF)

OEN ⁽⁵⁾	Reference	Titel på den harmoniserede standard	Ratifikationsår
CEN	EN 1152	Jordbrug, traktorer og maskiner — Rørskærme til kraftoverføringsaksler (PTO) — Slid- og styrkeprøvninger	1994
CEN	EN 690	Sikkerhedskrav til landbrugsmaskiner — Gødningsspredere	1994
CEN	EN 115	Rulletrapper og rullefortove — Sikkerhedsforskrifter for udførelse og installationer	1995

Bemærk:

- Oplysninger om, hvorvidt standarder er disponible, kan fås enten hos de europæiske standardiseringsorganer eller hos de nationale standardiseringsorganer, hvoraf en liste er vedlagt som bilag til Rådets direktiv 83/189/EØF ⁽⁶⁾, ændret ved direktiv 94/10/EF ⁽⁷⁾
- Offentliggørelsen af referencerne i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* betyder ikke, at standarderne findes på alle fællesskabssprog
- Kommissionen sørger for at ajourføre listen ⁽⁸⁾.

⁽¹⁾ EFT nr. L 183 af 29. 6. 1989, s. 9.

⁽²⁾ EFT nr. L 198 af 22. 7. 1991, s. 16.

⁽³⁾ EFT nr. L 175 af 19. 7. 1993, s. 12.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 220 af 30. 8. 1993, s. 1.

⁽⁵⁾ OEN: Europæiske standardiseringsorganer

CEN: rue de Stassart 36, B-1050 Bruxelles; tlf.: (32-2) 519 68 11; fax (32-2) 519 68 19.

CENELEC: rue de Stassart 36, B-1050 Bruxelles; tlf.: (32-2) 519 68 71; fax (32-2) 519 69 19.

ETSI: BP 152, F-06561 Valbonne; tlf. (33) 92 94 42 12; fax (33) 93 65 47 16.

⁽⁶⁾ EFT nr. L 109 af 26. 4. 1983, s. 8.

⁽⁷⁾ EFT nr. L 100 af 19. 4. 1994, s. 30.

⁽⁸⁾ EFT nr. C 157 af 24. 6. 1992, s. 4.

EFT nr. C 229 af 25. 8. 1993, s. 3.

EFT nr. C 207 af 27. 7. 1994, s. 3.

EFT nr. C 377 af 31. 12. 1994, s. 10.

Forudgående anmeldelse af en fusion**(Sag IV/M.616 — Swissair/Sabena)**

(95/C 165/04)

(Tekst af betydning for EØS)

1. Den 23. juni 1995 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 ⁽¹⁾ en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved Swissair og den belgiske stat erhverver fælles kontrol, jf. artikel 3, stk. 1, litra b), i nævnte forordning, med Sabena ved køb af aktier og kontrakter.

Den anmeldte operation indeholder en række ændringer i forhold til den oprindelige operation, som blev anmeldt til Kommissionen den 12. maj 1995 (IV/M.562) og trukket tilbage den 20. juni 1995. Især bemærkes, at den belgiske og schweiziske regering har indgået bindende aftaler vedrørende adgang til luftruter mellem Belgien og Schweiz. Swissair og Sabena har indgået bindende aftaler vedrørende rådighedsstillelse af »slots« i belgiske og schweiziske lufthavne, »interlining« og deltagelse af nye selskaber på Sabenas og Swissairs ruter. Swissair har også givet tilsagn om at foretage de nødvendige skridt til at afbryde samarbejdet med SAS inden for »The European Quality Alliance«.

2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:

— Swissair: luftfart og forbundne tjenester

— Sabena: luftfart og forbundne tjenester.

3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.

4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Interesserede med lovmæssig interesse kan få flere detaljer om de indgåede bindende aftaler ved at skrive til nedenfor nævnte adresse.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag IV/M.616 — Swissair/Sabena kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01) eller med posten til følgende adresse:

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)
Merger Task Force
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1049 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EFT nr. L 395 af 30. 12. 1989; revideret udgave: EFT nr. L 257 af 21. 9. 1990, s. 13.

Forudgående anmeldelse af en fusion**(Sag IV/M.603 — Crown Cork & Seal/CarnaudMetalbox)**

(95/C 165/05)

(Tekst af betydning for EØS)

1. Den 23. juni 1995 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 ⁽¹⁾ en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved virksomheden Crown Cork & Seal Company Inc. (Crown) erhverver kontrollen, jf. artikel 3, stk. 1, litra b), i nævnte forordning, med hele CarnaudMetalbox SA (CMB) ved køb af aktier, som hidtil har været ejet af »Compagnie Générale d'Industrie et de Participations« (CGIP), som en del af et fransk offentligt byttetilbud.

2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:

- Crown: emballage, inklusive aerosoldåser og dåser til fødevarer, dele til øldåser, metalkapsler, plastic- og aluminiumkapsler, PET-flasker
- CMB: emballage, inklusive aerosoldåser og dåser til fødevarer, dele til øldåser, metalkapsler, plastic- og aluminiumkapsler, PET-flasker.

3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.

4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag IV/M.603 — Crown Cork & Seal/CarnaudMetalbox, kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01) eller med posten til følgende adresse:

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)
Merger Task Force
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1049 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EFT nr. L 395 af 30. 12. 1989; revideret udgave: EFT nr. L 257 af 21. 9. 1990, s. 13.

II

(Forberedende retsakter)

KOMMISSIONEN

Ændret forslag til Europa-Parlamentet og Rådets direktiv om ændring af direktiv 89/647/EØF og 93/6/EØF for så vidt angår tilsynsmæssig godkendelse af kontrakter om nyordninger og aftaler om netting »contractual netting«⁽¹⁾

(95/C 165/06)

(Tekst af betydning for EØS)

KOM(95) 170 endelig udg. — 94/0099(COD)

(Forelagt af Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 189 A, stk. 2, den 10. maj 1995)

⁽¹⁾ EFT nr. C 142 af 25. 5. 1994, s. 8.

OPRINDELIGT FORSLAG

Titel

Forslag til Europa-Parlamentet og Rådets direktiv om ændring af direktiv 89/647/EØF for så vidt angår tilsynsmæssig godkendelse af kontrakter om nyordning og aftaler om netting »contractual netting«

Betragtning 4

hvad angår kreditinstitutter, der er registreret i medlemsstaterne, kan kun en ændring af direktiv 89/647/EØF give en tilsvarende mulighed for tilsynsmæssig godkendelse af bilateral netting og derved give dem lige konkurrencevilkår; reglerne er både afbalancerede og egnede til yderligere at styrke anvendelsen af tilsynsforanstaltningerne inden for kreditinstitutsektoren;

ÆNDRET FORSLAG

Titel

Forslag til Europa-Parlamentet og Rådets direktiv om ændring af direktiv 89/647/EØF og 93/6/EØF for så vidt angår tilsynsmæssig godkendelse af kontrakter om nyordning og aftaler om netting »contractual netting«

Betragtning 3a (ny)

bestemmelserne om godkendelse af netting vil reducere kreditinstitutternes obligatoriske egenkapitaldækning;

Betragtning 4

hvad angår kreditinstitutter, der er registreret i medlemsstaterne, kan dog kun en ændring af direktiv 89/647/EØF give en tilsvarende mulighed for tilsynsmæssig godkendelse af bilateral netting og derved give dem lige konkurrencevilkår; reglerne er både afbalancerede og egnede til yderligere at styrke anvendelsen af tilsynsforanstaltningerne inden for kreditinstitutsektoren;

Betragtning 5a (ny)

de medlemsstater, hvor retsgyldigheden af contractual netting endnu ikke er anerkendt, bør hurtigst muligt indføre de nødvendige bestemmelser til at sikre en sådan anerkendelse;

OPRINDELIGT FORSLAG

Artikel 1

Bilag II til direktiv 89/647/EØF affattes som angivet i bilaget til nærværende direktiv.

Artikel 3

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv inden den 31. december 1994. De underretter straks Kommissionen herom.

Bilag, bilag II, punkt 1, første sætning:

Under forudsætning af deres tilsynsmyndigheders godkendelse skal kreditinstitutter vælge en af de nedenfor anførte metoder til at måle de risici, der er forbundet med de i bilag III opregnede transaktioner.

Bilag, bilag II, punkt 2, tabel 2, fodnote (¹):

(¹) I forbindelse med rentekontrakter kan kreditinstitutterne med samtykke fra deres tilsynsmyndigheder vælge mellem oprindelig og resterende løbetid.

Bilag, bilag II, punkt 3, litra a), første sætning:

Tilsynsmyndighederne kan godkende, at følgende typer kontrakter om nyordning og aftaler om netting er risikoreducerende:

ÆNDRET FORSLAG

Artikel 1

Bilag II til direktiv 89/647/EØF affattes som angivet i bilaget til nærværende direktiv.

I bilag II, punkt 5, første afsnit, i direktiv 93/6/EØF (¹) tilføjes følgende:

»Ved kompetente myndigheder forstås de nationale myndigheder, der ved lov eller administrative bestemmelser er bemyndiget til at føre tilsyn med investeringselskaber.«

Artikel 3

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv inden den 31. december 1995. De underretter straks Kommissionen herom.

(¹) EFT nr. L 141 af 11. 6. 1993, s. 1.

Bilag, bilag II, punkt 1, første sætning:

Under forudsætning af deres kompetente myndigheders godkendelse skal kreditinstitutter vælge en af de nedenfor anførte metoder til at måle de risici, der er forbundet med de i bilag III opregnede transaktioner.

Bilag, bilag II, punkt 2, tabel 2, fodnote (¹):

(¹) I forbindelse med rentekontrakter kan kreditinstitutterne med samtykke fra deres kompetente myndigheder vælge mellem oprindelig og resterende løbetid.

Bilag, bilag II, punkt 3, litra a), første sætning:

De kompetente myndigheder kan godkende, at følgende typer kontrakter om nyordning og aftaler om netting er risikoreducerende:

Bilag, bilag II, punkt 3, litra a), andet afsnit (nyt):

Ved »modpart« forstås enhver enhed (inklusive fysiske personer), der lovligt kan indgå en aftale om contractual netting.

OPRINDELIGT FORSLAG

Bilag, bilag II, punkt 3, litra b), første sætning:

Tilsynsmyndighederne kan kun på følgende betingelser godkende, at en kontrakt om nyordning eller en kontrakt om netting er risikoreducerende:

Bilag, bilag II, punkt 3, litra b), nr. ii), første sætning:

ii) kreditinstituttet har forelagt tilsynsmyndighederne en skriftlig og begrundet retlig udtalelse om, at de relevante domstole og administrative myndigheder i tilfælde af søgsmål ville beslutte, at kreditinstituttets krav og forpligtelser i de under i) beskrevne tilfælde skal begrænses til nettoværdien som beskrevet i b) i) ovenfor i henhold til:

Bilag, bilag II, punkt 3, litra b), andet afsnit:

Tilsynsmyndighederne skal, om nødvendigt efter at have hørt andre relevante tilsynsmyndigheder, have forvissat sig om, at den pågældende »contractual netting« er retsgyldig efter loven i hvert enkelt af de relevante lande. Hvis en af disse tilsynsmyndigheder ikke er overbevist om retsgyldigheden af den pågældende »contractual netting« efter loven i sit eget land, kan den pågældende kontrakt om nyordning eller den pågældende aftale om netting ikke godkendes som risikoreducerende for nogen af modparterne.

Bilag, bilag II, punkt 3, litra b), fjerde afsnit:

For at det indre marked skal fungere bedst muligt, skal medlemsstaterne tilstræbe, at deres kompetente myndigheder anvender en ensartet vurdering af aftaler om »contractual netting«.

ÆNDRET FORSLAG

Bilag, bilag II, punkt 3, litra b), første sætning:

De kompetente myndigheder kan kun på følgende betingelser godkende, at en kontrakt om nyordning eller en kontrakt om netting er risikoreducerende:

Bilag, bilag II, punkt 3, litra b), nr. ii), første sætning:

ii) kreditinstituttet har sørget for, at den kompetente myndighed klart og præcist er underrettet om listen over de før myndigheden til rådighed stående skriftlige og retlige udtalelser om, at de relevante domstole og administrative myndigheder i tilfælde af søgsmål ville beslutte, at kreditinstituttets krav og forpligtelser i de under i) beskrevne tilfælde skal begrænses til nettoværdien som beskrevet i b), i) ovenfor i henhold til:

Bilag, bilag II, punkt 3, litra b), nyt første afsnit (skal indsættes)

De kompetente myndigheder kan godkende begrundede retlige udtalelser for hver enkelt gruppe eller type af contractual netting.

Bilag, bilag II, punkt 3, litra b), andet afsnit:

De kompetente myndigheder skal, om nødvendigt efter at have hørt andre relevante tilsynsmyndigheder, have forvissat sig om, at den pågældende »contractual netting« er retsgyldig efter loven i hvert enkelt af de relevante lande. Hvis en af disse tilsynsmyndigheder ikke er overbevist om retsgyldigheden af den pågældende »contractual netting« efter loven i sit eget land, kan den pågældende kontrakt om nyordning eller den pågældende aftale om netting ikke godkendes som risikoreducerende for nogen af modparterne.

Bilag, bilag II, punkt 3, litra b), fjerde afsnit:

For at det indre marked skal fungere bedst muligt, skal medlemsstaterne tilstræbe, at deres kompetente myndigheder anvender en ensartet vurdering af aftaler om »contractual netting«. De kompetente myndigheders vurdering må ikke medføre konkurrenceforvridning.

Ændret forslag til Rådets direktiv om integreret forebyggelse og bekæmpelse af forurening

(95/C 165/07)

(Tekst af betydning for EØS)

KOM(95) 88 endelig udg. — SYN 526

(Forelagt af Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 189 A, stk. 2, den 16. maj 1995)

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

Betragtning 11a (ny)

driftslederen bærer under hele det pågældende anlægs driftsperiode ansvaret for afhjælpning af de miljømæssige følger af anlæggets virksomhed og skal selv nå frem til en aktiv løsning, der bidrager til en passende og kontinuerlig forbedring af miljøbeskyttelsen;

23. betragtning

for at oplyse befolkningen om de virkninger driften af anlæg kan få for miljøet og for at opnå åbenhed i godkendelsesproceduren i hele Fællesskabet, bør oplysninger om ansøgningen om en godkendelse, selve godkendelsen og hertil knyttet overvågning være tilgængelige for offentligheden;

for at oplyse befolkningen om de virkninger driften af anlæg kan få for miljøet og for at opnå åbenhed i godkendelsesproceduren i hele Fællesskabet, bør offentligheden forud for enhver afgørelse have fri adgang til oplysninger om ansøgningen om en godkendelse og herefter til selve godkendelsen og hertil knyttet overvågning;

Artikel 1

Formålet med dette direktiv er at fastlægge foranstaltninger og procedurer med henblik på at forebygge, så vidt det er praktisk muligt, eller at begrænse emissioner fra industrianlæg i Fællesskabet, således at der opnås et højt beskyttelsesniveau for miljøet som helhed.

Formålet med dette direktiv er at fastlægge foranstaltninger og procedurer med henblik på at forebygge, så vidt det er praktisk muligt, eller at begrænse emissioner fra bilag I-industrianlæg i Fællesskabet, således at der opnås et højt beskyttelsesniveau for miljøet som helhed.

Artikel 2, nr. 1, litra b)

b) »præparat«: blandinger eller opløsninger bestående af to eller flere stoffer undtagen færdigvarer, radioaktive stoffer og præparater og genetisk modificerede organismer.

b) »præparat«: blandinger eller opløsninger bestående af to eller flere stoffer undtagen genetisk modificerede organismer.

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

Artikel 2, nr. 2

2) »Forurening«: direkte eller indirekte udledning, som følge af menneskelige aktiviteter, af stoffer, præparater, varme eller støj i luft-, vand- eller jordbundsmiljøet, som kan bidrage til eller forårsage: farer for menneskets sundhed, skade på levende ressourcer eller økosystemer, ødelæggelse af ejendomsværdier, forringelse eller forstyrrelse af naturfaciliteter og andre berettigede anvendelser af miljøet.

2) »Forurening«: direkte eller indirekte udledning, som følge af menneskelige aktiviteter, af stoffer, præparater, varme, støj, lys eller vibrationer i luft-, vand- eller jordbundsmiljøet, som kan bidrage til eller forårsage: farer for menneskets sundhed, skade på levende ressourcer eller økosystemer, ødelæggelse af ejendomsværdier, forringelse eller forstyrrelse af naturfaciliteter og andre berettigede anvendelser af miljøet.

Artikel 2, nr. 4

4) »Emission«:

- a) udledning i luft eller vand af stoffer, præparater, varme eller støj (udledning i kloak betragtes som emission til vandmiljøet), og
- b) deponering, oplagring eller bortskaffelse af stoffer eller præparater i eller på jorden, som kan bidrage til eller forårsage forurening.

4) »Emission«:

- a) udledning i luft eller vand af stoffer, præparater, varme, støj, lys eller vibrationer, og
- b) deponering, oplagring eller bortskaffelse af stoffer eller præparater i eller på jorden, som kan bidrage til eller forårsage forurening.

Artikel 2, nr. 9

9) »Væsentlig ændring«: en forøgelse på 5 % eller derover af den samlede mængde, specifikke mængde eller koncentration af emissioner af et hvilket som helst af de stoffer og præparater, der er anført i bilag III, sammenholdt med de emissioner, der er tilladt ifølge godkendelsen, eller enhver emission af stoffer eller præparater, der er anført i bilag III, og som ikke er omfattet af betingelserne i godkendelsen.

9) a) »Ændring af driften«: en ændring i driftens form, art eller metode eller udbygning af anlægget som medfører en afvigelse fra betingelserne i godkendelsen eller som kan påvirke kravene til meddelelsen af godkendelsen.

b) »Væsentlig ændring«: en ændring af driften som anført i litra a), som kan have negative virkninger for mennesker og miljø.

Artikel 2, nr. 12

12) »Bestående anlæg«: anlæg, som var i drift inden den 1. juli 1995, eller var under opførelse, eller hvis opførelse var godkendt efter de gældende retsfor skrifter inden denne dato, idet der ved »nye anlæg« forstås anlæg, hvortil der er givet godkendelse, og som er opført efter denne dato.

12) »Bestående anlæg«: anlæg, som var i drift inden den 1. juli 1995, eller var under opførelse, eller hvis opførelse var godkendt efter de gældende retsfor skrifter inden denne dato, med forbehold af EF-direktiver, der specielt gælder for særlige anlæg, hvortil der er givet godkendelse, og som er opført efter denne dato.

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

Artikel 2a (ny)

Driftslederens grundlæggende forpligtelser:

Medlemsstaterne sørger for, at driftslederen af et anlæg, der er godkendt i medfør af dette direktiv, forpligtes til at drive anlægget på en sådan måde, at:

- der træffes passende foranstaltninger mod forurening
- affald undgås eller genanvendes, hvor det er teknisk muligt og økonomisk rentabelt
- energi, vand og naturressourcer udnyttes rationelt
- der træffes de fornødne foranstaltninger for at undgå uheld og begrænse deres følger for mennesker og miljø.

Medlemsstaterne sørger for, at driftslederen træffer egnede foranstaltninger til at undgå, at mennesker og miljø skades efter endelig indstilling af anlægget drift.

Artikel 4

Medlemsstaterne sørger for, at ingen bestående anlæg drives efter den 30. juni 2005 uden at være godkendt i overensstemmelse med dette direktiv, medmindre andet er fastsat i særlige EF-retsforskrifter. Hvor der sker en overtrædelse af miljøkvalitetsnormerne eller, hvor sådanne ikke findes, de retningslinjer, der allerede er anbefalet af Verdenssundhedsorganisationen (WHO), skal bestående anlæg hurtigst muligt underkastes denne godkendelsesprocedure.

Medlemsstaterne sørger for, at ingen bestående anlæg drives efter den 30. juni 2005 uden en godkendelse i henhold til dette direktiv, eller en godkendelse, der er i overensstemmelse med de indholdsmæssige krav i artikel 2a, 8, 9 og 13, medmindre andet er fastsat i særlige EF-retsforskrifter. Hvor der sker en overtrædelse af miljøkvalitetsnormerne eller, hvor sådanne ikke findes, de retningslinjer, der allerede er anbefalet af Verdenssundhedsorganisationen (WHO), skal bestående anlæg hurtigst muligt underkastes denne godkendelsesprocedure.

Artikel 8, stk. 3

3. Godkendelsen skal indeholde passende overvågningskrav med angivelse af målemetodologi, målingernes hyppighed og evalueringsprocedure samt pligt til at give myndigheden, de oplysninger, der er nødvendige for at kunne kontrollere, at betingelserne i godkendelsen overholdes. Det skal også i godkendelsen kræves, at emissionsundersøgelser, som gennemføres af driftslederen eller tredjemand, certificeres ved en uafhængig undersøgelse, som udføres af et uafhængigt prøvelaboratorium, som arbejder i overensstemmelse med standarden EN 45001.

3. Godkendelsen skal indeholde passende overvågningskrav med angivelse af målemetodologi, målingernes hyppighed og evalueringsprocedure samt pligt til at give myndigheden de oplysninger, der er nødvendige for at kunne kontrollere, at betingelserne i godkendelsen overholdes. Det skal også i godkendelsen kræves, at emissionsundersøgelser, som gennemføres af driftslederen eller tredjemand, certificeres regelmæssigt ved en uafhængig undersøgelse, som udføres af et uafhængigt prøvelaboratorium, som arbejder i overensstemmelse med standarden EN 45001.

Artikel 8, stk. 4

4. Godkendelsen skal indeholde betingelser, ifølge hvilke der, når driften af anlægget er ophørt for stedse, skal træffes de fornødne foranstaltninger til at undgå, at miljøet skades.

Udgår

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

Artikel 8, stk. 5

5. Godkendelsen skal indeholde betingelser vedrørende eventuelle svigt/sammenbrud i forureningsbekæmpelsesudstyr og grænseværdier for emission ved unormale driftsvilkår, såsom indkøring, opstart og nedlukning, men må ikke indeholde bestemmelser, som strider mod kravet om at beskytte arbejdstagernes sundhed og sikkerhed.

(Vedrører ikke den danske tekst)

Artikel 14, nr. 1

1) Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger til at sikre, at ansøgninger om godkendelse og væsentlige ændringer i et passende tidsrum er til rådighed for offentligheden, som har ret til at kommentere dem, inden myndigheden træffer sin afgørelse. Denne afgørelse, inklusive mindst en kopi af godkendelsen og eventuelle senere ændringer heraf, skal også være til rådighed for offentligheden.

1) Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger til at sikre, at ansøgninger om godkendelse af drift og væsentlige ændringer i et passende tidsrum er til rådighed for offentligheden. Offentligheden har ret til at kommentere dem, inden myndigheden træffer sin afgørelse. Denne afgørelse, inklusive mindst en kopi af godkendelsen og eventuelle senere ændringer heraf, skal også være til rådighed for offentligheden.

Artikel 14, sidste afsnit (nyt)

Der kan opkræves gebyr for udlevering af oplysninger i henhold til denne artikel og artikel 10, men et sådant gebyr skal være rimeligt og må ikke overstige administrationsomkostningerne i forbindelse med udleveringen af oplysningerne.

Artikel 18

Medlemsstaterne kan opretholde eller træffe strengere beskyttelsesforanstaltninger end dem, der er foreskrevet i dette direktiv, forudsat at de er forenelige med gældende EF-retsfor skrifter. Foranstaltningerne meddeles Kommissionen.

1. Medlemsstaterne kan opretholde eller træffe strengere beskyttelsesforanstaltninger end dem, der er foreskrevet i dette direktiv, forudsat at de er forenelige med gældende EF-retsfor skrifter. Foranstaltningerne meddeles Kommissionen.

2. Medlemsstaterne kan træffe andre beskyttelsesforanstaltninger end de i dette direktiv foreskrevne, forudsat at disse foranstaltninger er forenelige med de eksisterende EF-for skrifter. De kan navnlig:

— angive områder, som er særligt forurenede, eller som bør beskyttes særligt, og forbyde opførelse af visse kategorier af anlæg eller gøre deres drift betinget af krav ud over kravet om at anvende den bedste tilgængelige teknik

— anvende økonomiske sanktioner, hvor dette er hensigtsmæssigt

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

— kræve, at kategorier af anlæg ud over de i bilag I anførte underkastes bestemmelserne i dette direktiv

— betragte andre stoffer og præparater ud over de i bilag III anførte som forurenende stoffer.

3. Medlemsstaterne underretter Kommissionen om de foranstaltninger, som er blevet vedtaget i henhold til denne artikel. På grundlag af disse oplysninger overvejer Kommissionen behovet for at træffe foranstaltninger på fællesskabsplan og fremsætter hensigtsmæssige forslag til Rådet.

Bilag I, punkt 1.1a (nyt)

1.1a. Nukleare anlæg, aspekter som ikke er omfattet af Euratom-traktaten

Bilag I, punkt 2.5a (nyt)

2.5a. Anlæg til behandling af skrot

Bilag I, punkt 5.1

5.1. Forbrændingsanlæg til behandling af fast og flydende affald, som ikke er farligt.

5.1. Forbrændingsanlæg til behandling af både farligt og ufarligt fast og flydende affald.

Bilag I, punkt 6.1

6.1. Anlæg til fremstilling af papirmasse (herunder integrerede papirmøller til papirmasse, papir og pap) med en årlig produktionskapacitet på 10 000 tons og derover og anlæg til fremstilling af papir og pap med en årlig produktionskapacitet på 25 000 tons og derover.

6.1. Anlæg til fremstilling af papirmasse (herunder integrerede papirmøller til papirmasse, papir og pap) med en årlig produktionskapacitet på 10 000 tons og derover og anlæg til fremstilling af papir og pap med en årlig produktionskapacitet på 10 000 tons og derover.

Bilag I, punkt 6.4

6.4. Anlæg til konservering og forarbejdning af levnedsmidler med en arbejdsstyrke på over 50 ansatte.

6.4. Anlæg til forarbejdning af levnedsmidler, der udleder eller sandsynligvis vil udlede stoffer og præparater, der er anført i den pågældende sektion i bilag III, og som kan forårsage forurening.

Bilag I, punkt 6.7a (nyt)

6.7a. Anlæg, hvor overflader ved hjælp af elektrolyse eller ad kemisk vej belægges med metal.

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

Bilag III, Vand, punkt 10a (nyt)

10a. Pesticider og biocider, medmindre de hurtigt omdannes til biologisk uskadelige stoffer.

Bilag III, Vand, punkt 10b (nyt)

10b. Stoffer indeholdt i vaske- og rengøringsmidler: perborat, polycarboxyl, nonylphenol.

Bilag III, Vand, punkt 10c (nyt)

10c. Kompleksforbindelser: NTA, EDTA, DTPA.

III

(Oplysninger)

KOMMISSIONEN

EUROPÆISK ØKONOMISK INTERESSEGRUPPE

Bekendtgørelse offentliggjort i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2137/85 af 25. juli 1985 ⁽¹⁾ — Stiftelse

(95/C 165/08)

- | | |
|---|--|
| 1. <i>Firmagruppens navn</i> : Law Link | 1. <i>Firmagruppens navn</i> : Eurokobra |
| 2. <i>Firmagruppens registreringsdato</i> : 16. 5. 1995 | 2. <i>Firmagruppens registreringsdato</i> : 4. 4. 1995 |
| 3. <i>Firmagruppens registreringssted</i> : | 3. <i>Firmagruppens registreringssted</i> : |
| a) <i>Medlemsstat</i> : B | a) <i>Medlemsstat</i> : B |
| b) <i>Adresse</i> : B-1050 Elsenne | b) <i>Adresse</i> : B-1000 Bruxelles |
| 4. <i>Firmagruppens registreringsnummer</i> : BLE 158 | 4. <i>Firmagruppens registreringsnummer</i> : BLE 156 |
| 5. <i>Offentliggørelse(r)</i> : | 5. <i>Offentliggørelse(r)</i> : |
| a) <i>Den fulde titel på den publikation, hvori offentliggørelsen har fundet sted</i> : Belgisch Staatsblad | a) <i>Den fulde titel på den publikation, hvori offentliggørelsen har fundet sted</i> : Moniteur belge |
| b) <i>Udgiverens navn og adresse</i> : Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42, B-1000 Brussel | b) <i>Udgiverens navn og adresse</i> : Moniteur belge, rue de Louvain, 40-42, B-1000 Bruxelles |
| c) <i>Publikationsdato</i> : 25. 5. 1995 | c) <i>Publikationsdato</i> : 14. 4. 1995 |
| <hr/> | |
| 1. <i>Firmagruppens navn</i> : The European Association for the Promotion of Cogeneration | 1. <i>Firmagruppens navn</i> : RECIES |
| 2. <i>Firmagruppens registreringsdato</i> : 8. 5. 1995 | 2. <i>Firmagruppens registreringsdato</i> : 31. 3. 1995 |
| 3. <i>Firmagruppens registreringssted</i> : | 3. <i>Firmagruppens registreringssted</i> : |
| a) <i>Medlemsstat</i> : B | a) <i>Medlemsstat</i> : B |
| b) <i>Adresse</i> : B—1200 Brussel | b) <i>Adresse</i> : B-1000 Bruxelles |
| 4. <i>Firmagruppens registreringsnummer</i> : BLE 157 | 4. <i>Firmagruppens registreringsnummer</i> : BLE 155 |
| 5. <i>Offentliggørelse(r)</i> : | 5. <i>Offentliggørelse(r)</i> : |
| a) <i>Den fulde titel på den publikation, hvori offentliggørelsen har fundet sted</i> : Belgisch Staatsblad | a) <i>Den fulde titel på den publikation, hvori offentliggørelsen har fundet sted</i> : Moniteur belge |
| b) <i>Udgiverens navn og adresse</i> : Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg, 40-42, B-1000 Brussel | b) <i>Udgiverens navn og adresse</i> : Moniteur belge, rue de Louvain, 40-42, B-1000 Bruxelles |
| c) <i>Publikationsdato</i> : 17. 5. 1995 | c) <i>Publikationsdato</i> : 13. 4. 1995 |

⁽¹⁾ EFT nr. L 199 af 31. 7. 1985, s. 1.

-
1. *Firmagruppens navn*: Pinnacle Europe
2. *Firmagruppens registreringsdato*: 16. 3. 1995
3. *Firmagruppens registreringssted*:
- a) *Medlemsstat*: B
- b) *Adresse*: B-1030 Schaerbeek
4. *Firmagruppens registreringsnummer*: BLE 154
5. *Offentliggørelse(r)*:
- a) *Den fulde titel på den publikation, hvori offentliggørelsen har fundet sted*: Moniteur belge
- b) *Udgiverens navn og adresse*: Moniteur belge, rue de Louvain 40-42, B-1000 Bruxelles
- c) *Publikationsdato*: 28. 3. 1995
-
1. *Firmagruppens navn*: Fetatab (Fédération européenne des transformateurs de Tahec)
2. *Firmagruppens registreringsdato*: 3. 2. 1995
3. *Firmagruppens registreringssted*:
- a) *Medlemsstat*: B
- b) *Adresse*: B-1000 Bruxelles
4. *Firmagruppens registreringsnummer*: BLE 153
5. *Offentliggørelse(r)*:
- a) *Den fulde titel på den publikation, hvori offentliggørelsen har fundet sted*: Moniteur belge
- b) *Udgiverens navn og adresse*: Moniteur belge, rue de Louvain 40-42, B-1000 Bruxelles
- c) *Publikationsdato*: 15. 2. 1995
-
1. *Firmagruppens navn*: European Research and Studies Group for Drugs (The)
- 2.
3. *Firmagruppens registreringssted*:
- a) *Medlemsstat*: B
- b) *Adresse*: B-1060 Bruxelles
4. *Firmagruppens registreringsnummer*: BLE 109
-
5. *Offentliggørelse(r)*:
- a) *Den fulde titel på den publikation, hvori offentliggørelsen har fundet sted*: Moniteur belge
- b) *Udgiverens navn og adresse*: Moniteur belge, rue de Louvain 40-42, B-1000 Bruxelles
- c) *Publikationsdato*: 17. 2. 1995
-
1. *Firmagruppens navn*: Volund Mowlem EEIG
2. *Firmagruppens registreringsdato*: 9. 6. 1995
3. *Firmagruppens registreringssted*:
- a) *Medlemsstat*: UK
- b) *Adresse*: Cardiff CF4 3UZ
4. *Firmagruppens registreringsnummer*: GE84
5. *Offentliggørelse(r)*:
- a) *Den fulde titel på den publikation, hvori offentliggørelsen har fundet sted*: The London Gazette
- b) *Udgiverens navn og adresse*: HMSO Publications, HMSO Publications Centre, 59 Nine Elms Lane, UK-London SW8 5DR
- c) *Publikationsdato*: 16. 6. 1995
-
1. *Firmagruppens navn*: Hepics EEIG
2. *Firmagruppens registreringsdato*: 12. 6. 1995
3. *Firmagruppens registreringssted*:
- a) *Medlemsstat*: UK
- b) *Adresse*: Cardiff CF4 3UZ
4. *Firmagruppens registreringsnummer*: GE85
5. *Offentliggørelse(r)*:
- a) *Den fulde titel på den publikation, hvori offentliggørelsen har fundet sted*: The London Gazette
- b) *Udgiverens navn og adresse*: HMSO Publications, HMSO Publications Centre, 59 Nine Elms Lane, UK-London SW8 5DR
- c) *Publikationsdato*: 15. 6. 1995
-

Diverse leverancer

Meddelelse om udbud fra Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber på den ungarske regerings vegne vedrørende et projekt, der finansieres under PHARE-programmet

(95/C 165/09)

Projektbetegnelse

Udvidelse af fjernvarmeanlæg i Nyergesujfalu, Ungarn.

1. Deltagelse og oprindelse

Deltagelse er åben på lige vilkår for alle fysiske og juridiske personer, der er hjemmehørende i EF's medlemsstater eller i PHARE-modtagerlandene.

De tilbudte leverancer skal have oprindelse i et af disse lande.

2. Vedrørende

Parti 1: Distriktsjernvarmeanlæg (rør og tilbehør, 63 artikler).

Parti 2: Varmevekslerer (13 artikler).

Parti 3: Varmecentral fittings (22 artikler).

3. Udbudsmateriale

Det fuldstændige udbudsmateriale kan erhverves efter skriftlig anmodning til:

a) Mr Gabor Urban, Mayor's Office of Nyergesujfalu, 65 Kossutz L. u., HU-2536 Nyergesujfalu

b) Kontorer i Fællesskabet:

D-5300 Bonn, Zittelmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax (49-228) 530 09 50]

NL-2594 AG Den Haag, EVD, afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151, [tel. (31-70) 379 88 11; telefax (31-70) 379 78 78]

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi [tél. (352) 430 11; télécopieur (352) 43 01-337 89]

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33-1) 40 63 38 38; télécopieur (33-1) 45 56 94 17/19]

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 699 11 60; telefax (39-6) 679 16 58/679 36 52]

DK-1004 København K, Højbrohus, Østergade 61, Postbox 144, [tlf. (45-33) 14 41 40; telefax (45-33) 11 12 03]

UK-London SW1 P3AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [tel. (44-71) 973 19 92; facsimile (44-71) 973 19 00, 973 19 10]

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 671 22 44; facsimile (353-1) 671 26 57]

GR-10674 Athens, Vassilissis Sofias 2 [τηλ. (30-1) 724 39 82, τηλεφάξ (30-1) 724 46 20]

E-28001 Madrid, calle Serrano, 41, 5a planta [tel. (34-1) 435 17 00, 435 29 23; telefax (34-1) 576 03 87]

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 154 11 44; telefax (351-1) 155 43 97]

A-1040 Wien, Hoyosgasse 5, [tel. (43-1) 505 33 79, 505 34 91; telefax (43-1) 335 43 97]

FIN-00131 Helsinki, Pohoisplanadi 31, PO Box 234, [tel. (358-0) 65 64 20; telefax (358-0) 65 67 28]

S-11147 Stockholm, PO Box 7323, Hamngatan 6, [tel. (46-8) 611 11 72; telefax (46-8) 611 44 35]

4. Tilbud

Skal være fremme senest den 21. 8. 1995 (14.00), lokal tid, hos:

Central Environmental Protection Fund Secretariat, Ministry for Environmental and Regional Policy, Att. Dr. Béla Donath, Deputy Head of CEPFS, Fo u. 44-50, HU-1011 Budapest

og

Mr Gabor Urban, Mayor's Office of Nyergesujfalu, 65 Kossuth L. u., HU-2536 Nyergesujfalu

De vil blive åbnet offentligt den 22. 8. 1995 (10.00), lokal tid, samme sted.

Installering og vedligeholdelse af elektronisk dokumentstyring**Bekendtgørelse af leveringsaftaler****Offentligt udbud**

(95/C 165/10)

1. **Ordregivende myndighed:** Europa-Kommissionen, Edb-direktoratet, Support, logistik og uddannelse, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Gilbert Gascard, afdelingschef.

2. a) **Den valgte udbudsform:** Offentligt udbud, bekendtgørelse offentliggjort i EF-Tidende.

- b) **Kontraktform, til hvilke bud modtages:** Kun 1 rammekontrakt tildeles pr. parti. Fortrin gives til et integreret åbent system leveret af den samme kontrahent eller af det samme konsortium dækkende alle partier. Ordre behandles via særlige aftaler. Kontraktvarighed er 3 år med mulighed for en forlængelse med 1 år.

3. a) **Leveringssted:** Bruxelles og Luxembourg.

- b) **Art og mængde af varer, der skal leveres:** Kontrakter omfatter levering, installering og vedligeholdelse af konfigurationer til elektronisk dokumentstyring (EDMS) for alle Kommissionens Generaldirektorater. Disse konfigurationer skal indeholde et integreret system sammensat af:

Parti 1: Den krævede infrastruktur til fangst, lagring, søgning, genfinding, indblik og distribuering af sammensatte elektroniske dokumenter;

parti 2: Software-infrastruktur til registrering og administration af aktive elektroniske dokumenter;

parti 3: Software-infrastruktur til implementering af relevant, dokumentbaseret follow-up procedurer (arbejdsskema);

parti 4: Infrastruktur til langtidsarkivering (over 10 år) og genfinding af elektroniske dokumenter i bitmap format.

Ved tilfredsstillende afslutning af pilotprojekter, åbner kontrakten for en ordre på 1 eller flere konfigurationer til alle Generaldirektorater over en 3-årig periode.

- c) Tilbudsgiveren kan afgive bud på 1 eller flere partier. Fortrin gives til bud omfattende alle 4 partier.

4. **Eventuel frist for levering:** 1996.

5. a) **Navn og adresse på tjenestegrener, hvorfra udbudsmaterialet og yderligere dokumentation kan anmodes:** Europa-Kommissionen, Edb-direktoratet, Supportfunktioner, logistik og uddannelse, kontraktafdelingen, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, att.: Luc Hekaert, telefax (32-2) 295 50 67.

- b) **Sidste frist for anmodning:** 19. 7. 1995.

- c) **Eventuel pris og betalingsbetingelser for det beløb, der betales for at modtage dokumentation:** Finder ikke anvendelse.

6. a) **Sidste frist for modtagelse af bud:** 11. 8. 1995.

- b) **Adresse, hvortil de sendes:** Se punkt 5. a).

- c) **Sprog, på hvilke de udfærdiges:** 1 af Den Europæiske Unions officielle sprog.

7. a) **Personer, der kan overvære åbning af bud:** Finder ikke anvendelse.

- b) **Dato:** Finder ikke anvendelse.

8. **Eventuelle krævede sikkerhedsstillelser og garantier:** Kontrahenten skal stille en bankgaranti på 5 % forud for kontraktunderskrivelse.

9. **De vigtigste finansierings- og betalingsbetingelser og/eller henvisning til forskrifter, hvoraf de fremgår:** I overensstemmelse med kontrakten, der vedlægges udbudsmaterialet.

10. **Eventuel juridisk virksomhedsform, en sammenslutning af leverandører, der tildeles kontrakten, skal antage:** Leverandører kan fremlægge fælles bud. Tilbageholdte ansøgere kan af Kommissionen blive krævet at danne en sammenslutning med en juridisk form, der er i overensstemmelse med national eller europæisk lovgivning forud for kontraktunderskrivelse.

11. Oplysninger vedrørende leverandørens egen situation, såvel som oplysninger og formaliteter nødvendige til en vurdering af de økonomisk og tekniske minimumskrav, denne skal opfylde:

1. Tilbudsgivere, der ikke fremlægger følgende dokumentation, udelukkes (artikel 20 og 21 af Rådets direktiv 93/36/EØF):

- Attest fra socialsikringsinstitutionen til dokumentation for at tilbudsgiveren har opfyldt forpligtelser til betaling af bidrag til sociale sikringsordninger i henhold til retsforskrifter i det land, hvor etablering er sket;
- attest til dokumentation for at tilbudsgiveren har opfyldt forpligtelser til betaling af skatter og afgifter i henhold til retsforskrifter i det land, hvor etablering er sket;
- udtog fra indførsel i fagregistret i overensstemmelse i henhold til retsforskrifter i medlemsstaten, hvor tilbudsgiveren er etableret.

2. Evaluering af den finansielle og økonomiske soliditet på grundlag af (artikel 22 af Rådets direktiv 93/36/EØF):

- En kort beskrivelse af tilbudsgiverens økonomiske aktivitet i forbindelse med leverancer lignende omhandlede;
- status og driftsregnskaber for de seneste 3 regnskabsår, hvor offentliggørelse af status er fastsat i lovgivningen i det land, hvor tilbudsgiveren er etableret;
- perioderegnskab ved kvartalsslutning forud for offentliggørelse af nærværende kontraktbekendtgørelse;
- samlet omsætning i forbindelse med leverancer lignende omhandlede i løbet af de seneste 3 regnskabsår.

3. Vurdering af den teknisk kapacitet på grundlag af (artikel 23 af Rådets direktiv 93/36/EØF):

- Dokumenteret kapacitet til levering og bistand til produkter i nærværende kontraktbekendtgørelse;
- erfaring med lignende projekter;
- overensstemmelsescertifikat til kvalitetsstandard EN 29000 (ISO 9000-9004);
- tilbudsgiverens kapacitet til udvikling og teknisk evolution.

4. Såfremt der er tale om et konsortium, skal disse oplysninger fremlægges for alle tilbudsgivere i gruppen. Det samme gør sig gældende, såfremt tilbudsgiveren ønsker at stille en garanti fra en anden virksomhed ved bud. I forbindelse med underkontrakter skal oplysninger under punkt 3 fremlægges.

5. Kommissionen forbeholder sig retten til at indhente andre oplysninger fra offentlige eller private kilder.

12. Tilbudsgiverens vedståelsesfrist for bud: 9 måneder fra den sidste frist for modtagelse af bud (se punkt 6. a).

13. Kriterier for kontrakttildeling: Kontrakttildeling sker til det økonomisk mest fordelagtige bud. Tildelingskriterier meddeles i udbudsmaterialet.

14. Eventuelt forbud mod alternative bud: Finder ikke anvendelse.

15. Andre oplysninger:

— Udbudsreference: DI/9506GED »Electronic Document Management System«.

— Såfremt interesserede virksomhed ønsker at få tilsendt udbudsmaterialet per ekspres-kurser-service, accepteres kun »transport collect«. (Angiv navn på ekspreskurerservice og virksomhedens kontonummer hos denne kurerservice.)

16. Dato for offentliggørelse af forhåndsmeddelelse i EF-Tidende: 1. 4. 1995.

17. Dato for afsendelse af bekendtgørelse: 20. 6. 1995.

18. Dato for modtagelse af bekendtgørelse hos Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer: 20. 6. 1995.

Offentliggørelse af en servicekontrakt på fremstilling af kamerakasser

(95/C 165/11)

1. **Ordregivende myndighed:** Europa-Kommissionen, Generaldirektoratet for Energi, Direktorat for Euratoms Sikkerhedskontrol, Cube-bygningen, 14/E4/95/DCS, att. hr. Schoop, L-2920 Luxembourg.
Tlf. (352) 4301 322 23. Telefax (352) 4301 327 17.
2. **Servicebeskrivelse:** Fremstilling af 300 kamerakasser iht. teknisk tegning inkl. levering af materiale (råmateriale: Aluminium).
3. **Leveringssted:** Luxembourg, se adresse nævnt i punkt 1.
4. Kvalitetskontrollen hos fabrikanten skal varetages af en mester eller en erfaren værktøjsmager.
5. Opdeling i partier er ikke tilladt.
6. Afvigende bud tages ikke i betragtning.
7. Kontrakten er splittet op i tre år. I overensstemmelse med de tre kontrakter skal der i 1995, 1996 og 1997 leveres henholdsvis 50, 150 og 100 kamerakasser.
8. a) Supplerende udbudsmateriale kan anmodes ved ovennævnte adresse.
b) Frist for skriftlige forespørgsler og anmodninger er den 31. 7. 1995.
9. a) **Sidste frist for fremlæggelse af bud:** 11. 8. 1995.
b) Bud sendes til følgende adresse: Se punkt 1.
c) Sprog, hvorpå bud kan udfærdiges: 1 af Den Europæiske Unions 11 officielle sprog.
10. a), b).
- 11.
12. Ved fremlæggelse af bud accepterer tilbudsgiveren bestemmelser i »oversigt over almindelige betingelser for aftaler og kontrakter« (ref. XIX/410/93), for alle spørgsmål, der ikke er indeholdt i dette udbud.
- 13.
14. Tilbudsgiveren skal som minimum:
 - Være indført i handelsregistret i minimum 2 år,
 - opfylde kvalitetskrav på det nukleartekniske område og fremlægge en referenceliste for aktiviteter såvel som,
 - beskæftige en mester, finmekaniker eller værktøjsmager med mere end fem års erhvervserfaring (venligst vedlæg dokumentation).
15. Buddet er gyldigt indtil den 30. 11. 1995 (inklusive priser for 1996 og 1997).
16. Tildeling sker til tilbudsgiveren, der afgiver den fordelagtigste pris med fremlæggelse af al dokumentation i overensstemmelse med punkt 14.
17. **Andre oplysninger:** Ingen.
18. **Dato for afsendelse af bekendtgørelsen:** 21. 6. 1995.
19. **Dato for modtagelse af bekendtgørelsen hos Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer:** 21. 6. 1995.

Instruktion af små og mellemstore virksomheder i forbindelse med anskaffelse af elektronisk information

Udbud

Offentligt udbud

(95/C 165/12)

1. Europa-Kommissionen, Generaldirektoratet for Telekommunikation, Informationsmarkedet og Udnyttelse af Forskningsresultater, GD XIII/E, L-2920 Luxembourg.

Tlf. (352) 4301 347 25. Telefax (352) 4301 340 79.

2. Under IMPACT-2-programmet (Information Market Policy Actions) iværksat af Europa-Kommissionens GD XIII/E/2, er et af de vigtigste mål at stimulere små og mellemstore virksomheder (SMV'ere) til at anvende elektroniske informationskilder og -serviceydelser som en strategisk ressource. For at realisere dette mål, har Kommissionen iværksat en række foranstaltninger med henblik på at øge bevidstheden omkring eksistensen af sådanne serviceydelser og de potentielle fordele ved anvendelse af dem. Med det formål er et net af 30 nationale bevidsthedspartnere (NAP'ere) blevet etableret. Disse NAP'ere har assisteret Kommissionen ved bevidsthedsdannelse via afholdelse af seminarer, konferencer, orienteringskurser og kurser for potentielle brugere inklusive SMV'ere. Som et resultat af disse foranstaltninger er langt flere SMV'ere bevidste om mulighederne i elektronisk informationsydelse. Dog viser erfaringen fra de forskellige projekter, at SMV'ere har behov for yderligere støtte og instruktion med henblik på at kunne drage den fulde fordel af elektroniske informations-serviceydelser og gennem en systematisk og struktureret metode anvende kilder for at stimulere væksten og konkurrenceevnen.

I det lange løb og som en supplerende til hvad der kan gøres via NAP'ere, er der brug for en forbedring af infrastrukturer (dvs. organisation og metoder) for overførsel af information til SMV'ere. Sådanne infrastrukturer skal indeholde organisationer, til hvilke SMV'ere kan henvende sig med spørgsmål vedrørende anvendelse og søgning af informationer som en strategisk ressource. Eksempler, der kan nævnes, er SMV'eres erhvervsorganisationer, hvorved udtrykket erhvervsorganisation er et almindeligt begreb for forskellige former for organisation, der yder rådgivningsservice til SMV'ere og omfatter organisationer såsom handelsorganisationer, handelskamre, forsknings- og udviklingsinstitutter for SMV'ere, konsulenter, revisorer, osv. Disse organisationer fungerer allerede som informationsydere for SMV'ere via nyhedsbreve, seminarer og konferencer, osv., såvel som logiske kontaktpunkter for SMV'ere. Ideelt skal sammenslutninger af SMV'ere i alle industri- og servicesektorer på lang sigt kunne

fungere som strategiske informationscentre for SMV'ere. Sådanne strategiske informationscentre skal, som navnet antyder, kunne assistere SMV'ere ved alle aspekter af informationsanskaffelse.

Baserende på disse forudsætninger og som et første projekt på eksperimentel basis, søger Kommissionen en kontrahent, der på eksperimentel basis kan udvikle og afprøve metodologien i forbindelse med etablering af egnede infrastrukturer til overførsel af informationer til SMV'ere.

Formålet med projektet er:

At udvikle og afprøve en metodologi til etablering af egnede infrastrukturer (dvs. organisation og metoder) for overførsel af information til SMV'ere, herved sikre at SMV'ere får adgang til den information, de har brug for at vedligeholde og udvikle konkurrenceevnen. Sådanne infrastrukturer skal have form af strategiske informationsressourcecentre, der kan rådgive SMV'ere i forbindelse med sager vedrørende information som en strategisk ressource såvel som være i stand til at fungere som kompetente informationsmedarbejdere, der kan implementere egnede informationsinfrastrukturer hos SMV'ere selv (informationsrevision).

Selve projektet består af 4 faser:

1. Analyse af informationsbehov og indledende grunduddannelse.
2. Definering af serviceydelser, der skal udføres af egnede infrastrukturer i fremtiden (informationsydelse og informationsrevision) og etablering af en arbejdsplan til disse, inklusive skabelse af bevidsthed blandt grupper af SMV'ere om infrastrukturen og dets komponenter.
3. Udvikle en metodologi til at assistere SMV'ere ved etablering af en egnet ramme til informationsydelse (informationsrevision) og afprøvning af denne metodologi i praksis med 2 SMV'ere inden for begge sammenslutninger.
4. Evaluering af projektet.

3. Kontrahentens egne lokaler.
4. Tilbudsgivere skal angive navne og kvalifikationer på det personale, der er ansvarlige for serviceydelsens udførelse.
5. Tilbudsgivere skal afgive samlet bud. Overdragelse af dele til tredjepart er tilladt.
- 6.
7. Den forudsatte kontraktvarighed er 12 måneder fra datoen for kontraktunderskrivelse.
8. a) Udbudsmaterialet inklusive detaljerede tekniske specifikationer fås ved skriftligt anmodning med angivelse af navn og adresse på den anmodende organisation fra:
Europa-Kommissionen, GD XIII/E, Kontraktforvaltning, Jean Monnet-bygningen, B4/41, L-2920 Luxembourg, telefax (352) 4301 340 79.
b) Anmodning om udbudsmaterialet modtages hos Kommissionen senest 36 dage efter offentliggørelse af denne bekendtgørelse i EF-Tidende.
c) Udbudsmaterialet og betingelser for kontrakter med Kommissionen tilsendes gratis.
9. a) Bud skal fremlægges senest 52 dage efter offentliggørelse af denne bekendtgørelse i EF-Tidende.
b) Bud fremlægges på følgende adresse:
Europa-Kommissionen, GD XIII/E, Kontraktforvaltning, Jean Monnet-bygningen, B4/41, L-2920 Luxembourg.
c) Bud kan fremlægges på et af de officielle sprog i Den Europæiske Union.
10. a) Personer, der kan overvære åbning af bud: Europa-Kommissionens officielle repræsentanter og 1 autoriseret repræsentant for hver tilbudsgiver.
b) Åbning sker i Luxembourg på datoen nævnt i specifikationerne.
11. Detaljer vedrørende betalingsprocedurer angives i udbudsmaterialet.
- 12.
13. Bud kan fremlægges af et konsortium, hvor 1 organisation fungerer som koordinator og fremlægger bud på vegne af konsortiet. Bud skal indeholde en aftale for alle deltagende partnere underskrevet af en behørigt udnævnt repræsentant for konsortiet.
14. Udvælgelseskriterier er indeholdt i udbudsmaterialet.
15. Tilbudsgiveres vedståelsesfrist for bud er 6 måneder fra lukningsdatoen for udbuddet.
16. Kriterier for kontrakttildeling er indeholdt i udbudsmaterialet.
17. Projektet sigter mod at overføre viden fra mere udviklede regioner til ugunstigt stillede regioner (LFR'ere) i Den Europæiske Union og skal bestå af SMV'ere, der arbejder inden for samme industriområde eller servicesektor.
18. Dato for afsendelse af denne bekendtgørelse: 20. 6. 1995.
19. Dato for modtagelse af denne bekendtgørelse hos Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer: 20. 6. 1995.

Udførelse af mekaniske arbejder

Direktiv 92/50/EØF

Begrænset udbud

(95/C 165/13)

1. **Ordregivende myndighed:** Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, Det Fælles Forskningscenter (Euratom), postboks 2340, D-76125 Karlsruhe.
Tlf. (072 47) 95 10. Telefax (072 47) 95 15 90.
2. **Servicekategori og -beskrivelse:** Udførelse af mekaniske arbejder i Institutet for Transuraner.
Denne opgave omfatter hovedsageligt:
 - Konstruktion af handskebokse,
 - fremstilling af forskellige dele af plastic, V2A, Wolfram på drejbænk og fræsemaskine,
 - revision af Schemata og overførsel til CAD-system.Ordrens omfang beløber sig til ca. 2 500 timer.
3. **Arbejdssted:** Institutet for Transuraner. Forskningscenter Karlsruhe, D-76344 Eggenstein, Leopoldshafen.
4. a), b), c)
5. **Opdeling i partier:** Opdeling er ikke mulig.
- 6., 7.
8. **Kontraktvarighed:** 1 år og 6 måneder fra den 1. 1. 1996.
- 9.
10. a) **Sidste frist for fremsendelse af bud:** 37 dage efter offentliggørelse af dette udbud.
b) **Adresse:** Se punkt 1, Herr Bier.
c) **Sprog:** Et af Den Europæiske Unions officielle sprog.
- 11.
12. **Minimumsbetingelser:** Tilbudsgivere skal udtrykkeligt:
Fremlægge dokumentation for erfaring for de pågældende fagområder beskrevet i punkt 2 for lignende arbejder i kerntechniske anlæg;
bekræfte kapaciteten inden for 24 timer at kunne stille reservepersonale til rådighed ved personalefravær;
forpligte sig ved kontrakttildeling at ihændehave en godkendelse i overensstemmelse med § 20 »Strahlenschutzverordnung der Bundesrepublik Deutschland«.
Endvidere skal det bekræftes:
At de ikke befinder sig i konkurs, likvidation, virksomhedslukning eller akkord, eller befinder sig i en tilsvarende situation i overensstemmelse med landets lovgivning, eller at der på nuværende tidspunkt ikke er iværksat en procedure, der sigter mod en erklæring af disse situationer;
at de har opfyldt forpligtelser med hensyn til betaling af sociale bidrag og skatter og afgifter i overensstemmelse med retsfor skrifter i det land, hvor registrering er sket.
14. **Kriterier for kontrakttildeling:** Valg sker på grundlag af det teknisk og økonomisk mest fordelagtige bud i overensstemmelse med de særlige betingelser i udbudsmaterialet.
15. **Andre oplysninger:** Udbudsmaterialet er sammensat af en teknisk specifikation af de krævede ydelser samt særlige betingelser for arbejder i Institutet for Transuraner.
16. **Afsendelse af bekendtgørelse:** 20. 6. 1995.
17. **Modtagelse af bekendtgørelse hos Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer:** 20. 6. 1995.

Sikkerheds- og hygiejnekontrol

Indgået aftale

(95/C 165/14)

1. **Navn og adresse på den ordregivende myndighed:** Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, Generaldirektoratet for Personale og Administration, IX.C.1 enhed »Ejendoms politik - Tilbud og kontrakter« ORBN 1/69, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
Tlf. 295 21 00. Telefax 295 23 72.
2. **Valgt udbudsform:** Såfremt der er tale om forhandlingsprocedure uden forudgående offentliggørelse af udbud, begrundelse (artikel 11, stk. 3).
Offentligt udbud.
3. **Servicekategori og -beskrivelse:** Styring af elementer vedrørende sikkerhed og hygiejne i forbindelse med bygninger og teknisk anlæg i bygninger, der er undergivet Kommissionen i Bruxelles og nærmeste omegn.
CPC-referencenummer: 8676.
4. **Dato for kontrakttildeling:** 12. 5. 1995.
5. **Kriterier for kontrakttildeling:** Kontrakttildeling sker til det økonomisk mest fordelagtige bud under hensyntagen til budte priser og budenes tekniske værdi.
6. **Antal modtagne bud:** 7.
7. **Navn og adresse på serviceyder(e):** SGS Bureau Nivelles asbl, Bld L. Mettwie 324, B-1080 Bruxelles
for parti 1 og 2.
AIB Vinçotte asbl, avenue André Drouant 29, B-1160 Bruxelles
for parti 3.
8. **Betalt pris eller prisramme (minimum/maksimum):** Parti 1: 115 446 ECU/år; parti 2: 121 099 ECU/år; parti 3: 131 232 ECU/år.
9. **Eventuel værdi og del af kontrakten, der er egnet til overdragelse til tredjepart:**
10. **Andre oplysninger:**
11. **Dato for offentliggørelse af kontraktbekendtgørelse i EF-Tidende:** 21. 12. 1994, EFT S 245.
12. **Dato for afsendelse af bekendtgørelsen:** 21. 6. 1995.
13. **Dato for modtagelse af bekendtgørelsen hos Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer:** 21. 6. 1995.
14. **Såfremt der er tale om servicekontrakter beskrevet i tillæg I B, den ordregivende myndigheds godkendelse af offentliggørelse af bekendtgørelsen (artikel 16 stk. 3):**

Indkaldelse af interessetilkendegivelse vedrørende undersøgelser på området validering af alternative metoder

(95/C 165/15)

1. **Ordregivende myndighed:** Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, Det Fælles Forskningscenter, Miljøinstituttet, ECVAM (Det Europæiske Center for Validering af Alternative Metoder), TP 580, att. hr. Marafante, I-21020 Ispra (VA).

Tlf. (39-332) 78 53 36.

2. **Form:** Indkaldelse af interessetilkendegivelse. Institutioner, organisationer eller virksomheder, der ønsker at blive indført i fortegnelsen over serviceydere, opfordres til fremlæggelse af ansøgning i henhold til nedennævnte betingelser.

Den ordregivende myndighed udarbejder fortegnelsen over ansøgere, der opfylder kriterier nævnt i punkt 8.

På grundlag af udvalgte ansøgere tilsender den ordregivende myndighed til den tid et brev med opfordring til afgivelse af bud ledsaget af udbudsmaterialet.

Fortegnelsen, der følger af nærværende bekendtgørelse anvendes udelukkende i forbindelse med kontrakter, hvis anslåede beløb ligger under tærsklerne for de til offentlige kontrakter gældende direktiver.

3. **Beskrivelse:**

- a) Evaluering af relevansen og pålideligheden (validering) af testprocedurer, der ikke foretages på dyr, med henblik på evalueringen af kemiske og andre produkters potentielle toksicitet og konstatering af effektiviteten af diverse former for biologisk aktive produkter inden for følgende område: In vitro-test af åndedræstoksiciteten.
- b) Udarbejdelse og statistisk evaluering af undersøgelser af validering af alternative metoder.
- c) In vitro-tests til klassificering og etikettering af kemiske produkter og til anvendelse af kemiske og andre produkter under hensyntagen til alle sikkerhedsforanstaltninger knyttet til:

Akut systemisk toksicitet,

okulær toksicitet,

hudirritation og -ætsning,

hudgennemtrængning,

stofskifte og levertoksicitet,

nephrotoksicitet,

åndedræstoksicitet,

reproduktionstoksicitet,

neurotoksicitet,

immuntoksicitet og sensibilisering,

hæmatotoksicitet,

celletransformation og udbredning via mennesker.

- d) In vitro-tests til kvalitetskontrol og evaluering af sikkerheden:

Vacciner,

hormoner,

farmaceutiske produkter,

produkter til fremstilling af kosmetik,

- e) Evaluering af ikke-invasive metoder anvendt inden for rammerne af undersøgelser på frivillige forsøgspersoner.

- f) Etiske og praktiske aspekter ved anvendelse af dyr og transgeniske celler.

4. **Udførelsessted for serviceydelser:** Se punkt 1.

5. **Fortegnensens gyldighed:** Registret over potentielle serviceydelser er gyldige i tre år fra datoen for offentliggørelse af nærværende bekendtgørelse.

Interesserede parter kan melde sig frem til seks måneder før slutningen af denne periode.

6. **Juridisk virksomhedsform for virksomhedssammen slutninger:** Der kræves ingen særlig juridisk virksomhedsform.

7. **Adresse, hvortil ansøgninger sendes:** Se punkt 1.

- a) Ansøgninger såvel som al dokumentation beskrevet i punkt 8 sendes anbefalet.
- b) Ansøgere skal angive, hvilke grupper af undersøgelser, der er interesse under anvendelse af referencer for rubrikker i punkt 3.

8. **Liste over oplysninger og dokumentation til fremlæggelse:** Følgende dokumenter fremlægges vedrørende ansøgerens egen situation og til evaluering af økonomiske minimumsbetingelser:

- Oplysninger vedrørende ansøgeren: Navn, retsstilling, adresse, telefon-, telex- og telefaxnummer, momsnummer, navn og funktioner for medlemmer af ledelsesorganerne eller personen autoriseret til at repræsentere virksomheden,
- attest eller deklaration under edsaflæggelse til bevis for betaling af skatter, afgifter og bidrag til sociale sikringsordninger udstedt af de kompetente myndigheder,
- liste over de største projekter eller undersøgelser inden for områderne nævnt i punkt 3, udført i løbet af de tre seneste år,

ansøgere interesserede i at svare på denne indkaldelse af interesselikvidation skal dokumentere kendskab og forståelse for de tekniske krav til undersøgelsen.

Ansøgere vælges på grundlag af deres tekniske kapacitet og erfaring på områderne nævnt i punkt 3. a).

9. **Andre oplysninger:** De interesseredes opmærksomhed henledes på, at formålet med denne indkaldelse er udarbejdelse af en fortegnelse over ansøgere, der kan opfordres til at deltage i et specifikt udbud.

Derfor bedes der om på nuværende tidspunkt at tilsende oplysninger nævnt ovenfor til den angivne adresse, men ikke på nuværende tidspunkt at anmode supplerende oplysninger.

Ansøgere meddeles den videre behandling af ansøgningen.

10. **Dato for afsendelse af bekendtgørelsen:** 21. 6. 1995.

11. **Dato for modtagelse af bekendtgørelsen hos Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer:** 21. 6. 1995.

Bruxelles: Udbud på ydelse af service med henblik på udviklingen af en prototype til et globalt overvågningssystem til tropiske skove

Offentligt udbud XI/D4/1165

(95/C 165/16)

1. **Ordregivende myndighed:** Europa-Kommissionen, Generaldirektoratet for Miljø, Nuklear Sikkerhed og Civilbeskyttelse repræsenteret ved Generaldirektøren for GD XI, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

2. **Servicebeskrivelse:** Den vedvarende internationale interesse for miljøbeskyttelsen af tropiske skove stiller Den Europæiske Union overfor en række udfordringer. Meddelelser fra Kommissionen, erklæringer fra Det Europæiske Råd, resolutioner fra Det Europæiske Råd, udviklingspolitik og det femte handlingsprogram på miljøområdet⁽¹⁾ såvel som det fjerde rammeprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration⁽²⁾ og særprogrammet inden for miljø og klima⁽³⁾ har alle understreget behovet for Unionen at markere sig betydeligt mere på området miljøpolitik og -beskyttelse af tropiske skove og politik.

Den igangværende diskussion, der omgiver defineringen og implementeringen af hensigtsmæssige forvaltningsalternativer viser en gang til, at bekæmpelse af skovrydning og skovnedbrydning skal støttes af bedre oplyste perspektiver om skovressourcernes tilstand og rolle.

Der er et presserende behov for dokumentation af de fortsatte ændringer i verdens skove og forståelse for naturen, årsager og virkninger af sådanne ændringer.

På nuværende tidspunkt foreligger der ingen præcise og ajourførte oplysninger af de aktuelle tal for tropisk skovrydning; og medens de drivende kræfter bag ændringerne i skovbeklædte områder er kendt, er den rumlige virkning kun i ringe omfang forstået.

Det generelle mål med det nærværende projekt er at udvikle en prototype til et udtømmende informationssystem, der giver Europa-Kommissionen og brugersamfundet i almindelighed med ajourførte oplysninger vedrørende skovenes tilstand på forskellige niveauer med detaljer rundt om hele det tropiske belte.

Følgende punkter anses som værende projektets vigtigste:

- Det vil udnytte de mest avancerede resultater fra jordobservationsteknologier og geografiske informationssystemer;
- det vil være baseret på en datastyringsstruktur og analytiske værktøjer afpasset til at udnytte alle til rådighed stående oplysninger vedrørende tropiske skove;
- det vil udarbejde specifikke oplysningsprodukter på forskellige informationsniveauer (fra globalt til projektniveau);
- det skal føre til etableringen af en brugervenlig interface. Denne interface skal beskæftige sig med problemer ved brugeres behov og dataformatering, tilgængelighed, osv.;
- det udvikler og anvender modelmetoder til rumlige og tidsbundne forandringer i skovomdannelser med henblik på bedre at forstå de processer, der spiller ind;
- det vil bidrage til forberedelsen til udnyttelsen af fremtidige jordobservationssystemer relevante for overvågning af tropiske skove;
- en indbygget fleksibilitet i skala og opløsning af observationer er en vigtig karakteristika af et globalt observationssystem, der kan svare på et bredt spektrum af informationsbehov.

3. **Sidste frist for modtagelse af bud:** Inden for 52 kalenderdage fra datoen for offentliggørelse af denne bekendtgørelse.

4. **Varighed:** 12 måneder fra datoen for kontraktunderskrivelse, fornybar op til 3 gange med samme varighed.

5. a) **Adresse, hvorfra opfordring til afgivelse af bud anmodes:** Hr. B. Sinnott, GD XI/A/2, BU-5 3/178, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telefax (02) 299 44 49.

Anmodning skal forsynes med referencenummer: XI/D4/1165.

⁽¹⁾ Rådets resolution EFT C 138, 17. 5. 1993.

⁽²⁾ Rådets afgørelse 1110/94/EC, EFT L 126, 18. 5. 1994.

⁽³⁾ Rådets afgørelse 94/911/EC, EFT L 361, 31. 12. 1994.

- b) **Sidste frist for anmodning om opfordring til afgivelse af bud:** Inden for 30 kalenderdage fra datoen for offentliggørelse af denne bekendtgørelse.
6. **Fremlæggelse af bud:** Adresse: Europa-Kommissionen, att. hr. B. Sinnott, GD XI/A/2 - Finanser og kontrakter, BU-5 3/170, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
7. **Juridisk virksomhedsform ved sammenslutning af tilbudsgivere:** Bud kan fremlægges enkeltvis eller i fællesskab. Såfremt 2 eller flere ansøgere fremlægger fælles bud, skal en af disse udnævnes til totalrådgiver og hovedansvarlig.
8. **Udvælgelse:** Tilbudsgivere skal fremlægge:
- En kopi af attest til dokumentation for indførsel i det nationale handels- og fagregister eller et tilsvarende register i henhold til gældende national lovgivning;
 - tilbudsgiverens status og resultatopgørelse, såfremt offentliggørelse af status kræves under erhvervsretten i det land, hvor tilbudsgiveren er etableret;
 - tilbudsgiverens og/eller virksomhedsledelsens uddannelsesmæssige og faglige kvalifikationer, navnlig for de ansvarlige personer.
- Endvidere skal forslaget baseres på:
- Et bredt og dokumenterbart kendskab til spørgsmål vedrørende tropiske skove;
 - en korrekt forståelse for krav til data og oplysninger om disse spørgsmål;
 - tydelig erfaring erhvervet ved udnyttelse af avanceret informationsstyring og spredningsteknologier;
 - dybtgående kendskab til rumobservationsprogrammer og effekten af virksom jordobservation;
 - kapaciteten til at håndtere globale datasæt og til at udføre meningsfyldte analyser af ændringer i den tropiske plantevæksts bevoksning;
 - omfattende kendskab til tropisk plantevæksts udbredelse og karakteristika;
 - kapacitet til ydelse af administrativ og logistisk støtte;
 - kapacitet til arbejdsstyring på international niveau.
9. **Buddets gyldighed:** 6 måneder fra datoen for den sidste frist nævnt ovenfor.
10. **Tildelingskriterier:** Kriterier for evaluering af bud sendes sammen med opfordringen til afgivelse af bud.
11. **Dato for afsendelse af bekendtgørelsen:** 21. 6. 1995.
12. **Dato for modtagelse af bekendtgørelsen hos Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer:** 21. 6. 1995.

Offentligt udbud på en undersøgelse med titlen »Virkningen af udviklingen af elektronisk post på postmarkederne«

(95/C 165/17)

1. **Ordregivende myndighed:** Europa-Kommissionen, Generaldirektoratet for Telekommunikation, Informationsmarkedet og Udnyttelse af Forskningsresultater, GD XIII/A, att. hr. P. Picard, BU 9 5/176, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Tlf. (32-2) 296 83 42. Telefax (32-2) 296 83 93.

2. **Servicekategori og -beskrivelse:** Målet med undersøgelsen er at understøtte Kommissionen i at forstå den nuværende og fremtidige virkning af udviklingen af elektronisk post og andre former for nye avancerede serviceydelser såsom EDI - Elektronisk dataudveksling - på postmarkederne.

Derfor skal undersøgelsen gøre rede for udviklingen af dele eller hele systemer til elektronisk post og vurdere den sandsynlige virkning af erstatningsteknologier for traditionelle postmønstre og potentialet for nye postserviceydelser.

Følgelig skal undersøgelsen give et referencegrundlag, der kan hjælpe Kommissionens mellemfristede arbejde ved at foreslå foranstaltninger til implementering af en ny europæisk ramme for post med virkning på bl.a. det budte serviceniveau og nye serviceydelser, servicekvalitet, den krævede tekniske standardisering og fremme af europæisk industri.

Opgaver, der skal gennemføres under denne undersøgelse inkluderer hovedsageligt forskning, der skal udføres for at sikre:

- At undersøgelsen fastslår involverede nøgleteknologier, både på nuværende tidspunkt og i fremtiden; muligheden for mindskelse af trafik, der på nuværende tidspunkt håndteres af offentlige myndigheder i EU skal prognosticeret såvel som angivelse af usikre faktorer;
- at undersøgelsen ser på potentialet for hybride postsystemer til at forhindre denne mulige mindskelse af trafik eller for at erstatte anvendelsen af eksisterende postserviceydelser;
- at undersøgelsen ser på den mulige virkning af elektroniske postsystemer på det nuværende produktudvalg (levering) og de forskellige kunders sektorer (efterspørgsel).

3. **Leveringssted:** Se punkt 1.

4., 5., 6.

7. **Sidste frist for afslutning af arbejdet:** Undersøgelsen starter i 1995. Varigheden er 6 måneder.

8. a) **Navn og adresse på tjenestegrenen, hvorfra udbudsmaterialet til undersøgelsen kan anmodes:** Se punkt 1.

b) **Sidste frist for anmodning:** 21. 7. 1995.

c) **Anmodning om udbudsmateriale til undersøgelsen fremsættes via telefax eller pr. brev:** Såfremt anmodning sker via telefax, skal disse bekræftes pr. brev afsendt senest ved udløbet af tidsfristen henvist til i punkt 8. b).

9. a) **Sidste frist for fremlæggelse af bud:** 12. 8. 1995.

b) **Navn og adresse på tjenestegrenen, til hvilken forslag sendes:** Se punkt 1.

10. a) **Personer, der kan overvære åbning af bud:** Europa-Kommissionens tjenestemænd og 1 repræsentant med fuldmagt for hver tilbudsgiver.

b) **Åbning finder sted den:** 24. 8. 1995 (10.00). Adresse meddeles interesserede parter i ugen følgende udløbet af tidsfristen.

11.

12. **Vigtigste finansieringsbetingelser:** Undersøgelsen finansieret 100 %.

13. **Juridisk virksomhedsform ved sammenslutning af tilbudsgivere:** Forslag kan fremlægges enkeltvis eller i fællesskab. Såfremt 2 eller flere ansøgere fremlægger fælles bud, skal en af disse udnævnes til totalrådgiver og hovedansvarlig.

14. **Oplysninger vedrørende forslagsstillerens egen situation:** Forslagsstilleren skal fremlægge økonomiske og tekniske oplysninger til vurderingsformål. Disse krav specificeres i specifikationerne.

15. **Gyldighedsperiode:** 12 måneder.

16. **Evalueringskriterier:** Indeholdes i udbudsmaterialet.

17.

18. **Dato for afsendelse af bekendtgørelsen:** 21. 6. 1995.

19. **Dato for modtagelse af bekendtgørelsen hos Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer:** 21. 6. 1995.

BERIGTIGELSER**TACIS — Diverse leverancer**

(De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 153 af 20. 6. 1995, s. 5)

(95/C 165/18)

Bekendtgørelse af rettelse til ovennævnte opfordring til afgivelse af bud, der offentliggøres af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber og finansieres inden for rammerne af TACIS-programmet

Projektbetegnelse: Levering af toldudrustning, NIS - WW.91.05/04.01/B008

3. Udbudsmateriale kan ligeledes fås på følgende adresser:

c) Fællesskabets kontorer:

A-Wien, Hoyosgasse 5 [tel. (43-1) 505 33 79/505 34 91; Telefax (43-1) 50 53 37 97; Telex 133152 EUROPA]

FIN-Helsinki, Pohiseplanadi 31, PO Box 234 [tel. (358-0) 65 64 20; Telefax (358-0) 65 67 28]

S-11147 Stockholm, Hamngatan 6 [Tel. (46-8) 611 11 72; telefax (46-8) 611 44 35; Telex 13449]

4. Erstattes af følgende:

Bud modtages senest den 27. 7. 1995 (12.00) (lokal tid), på følgende adresse:

Balfour, Williamson & Co. Ltd, avenue des Arts 50, Boite 16, B-1040 Bruxelles

Att.: C. Tarring

Bud åbnes ved et lukket møde.
